



MONITORATGE

Els termes *monitoratge* i *monitorar* no figuren en el *Diccionari de la llengua catalana* de l'Institut d'Estudis Catalans, que defineix **monitor** de la manera següent:

monitor

1 *m. i f.* [LC] [PE] [PR] Persona que assisteix els altres amb els seus advertiments, amonestacions, instruccions. [...]

3 1 *m.* [TC] [LC] Aparell que serveix per a controlar a distància una imatge o un altre senyal electromagnètic.

3 2 *m.* [EL] Petit receptor emprat per al control de la retransmissió de programes de ràdio o de televisió.

4 1 *m.* [IN] Consola per a visualitzar per pantalla les dades d'un ordinador.

4 2 *m.* [IN] Pantalla d'un terminal informàtic o d'un sistema de visualització d'imatges.

D'altra banda, el Centre de Terminologia Termcat dona per a *monitoratge* les definicions següents, aplicades a diferents àmbits:

a) Tècnica de control, anàlisi i supervisió de l'activitat a les xarxes socials.

b) Sistema d'observació, mesurament o avaluació d'un fenomen o d'un procés a fi de poder realitzar, en cas necessari, intervencions correctores.



c) Tècnica de control, anàlisi i supervisió de mecanismes i sistemes complexos amb l'ajuda d'ordinadors o altres aparells electrònics.

d) Vigilància i supervisió de l'evolució d'un fenomen a través de monitors, que permet seguir el curs i l'estat d'un malalt.

Per al verb *monitorar*, el Termcat només dona dues definicions dins l'àmbit de la medicina:

a) Controlar el curs i l'estat d'un malalt mitjançant la vigilància i supervisió de l'evolució d'un fenomen a través de monitors'.

b) Vigilar i supervisar l'evolució d'un fenomen o d'un procés per mitjà de determinats aparells o tècniques a fi de seguir el curs o l'estat d'un malalt.

Com veiem, entre les definicions del Termcat per a *monitoratge* i *monitorar* no n'hi ha cap que es refereixi a la primera accepció de *monitor* segons el DIEC. Tanmateix, el sentit dels dos termes sempre es pot ampliar per a cobrir les activitats de les persones que actuen com a monitors (de colònies, d'esplai, de menjador, etc.) i referir-se a *activitats de monitoratge* o *serveis de monitoratge*. En tot cas, *monitoratge* no es pot usar com a nom col·lectiu per a referir-se a un conjunt de monitors.

✘ empresa de monitoratge [=que proporciona monitors]

✔ empresa de monitoratge [=que fa activitats de seguiment i control]

Les formes *monitoritzar* i *monitorització* no són correctes.